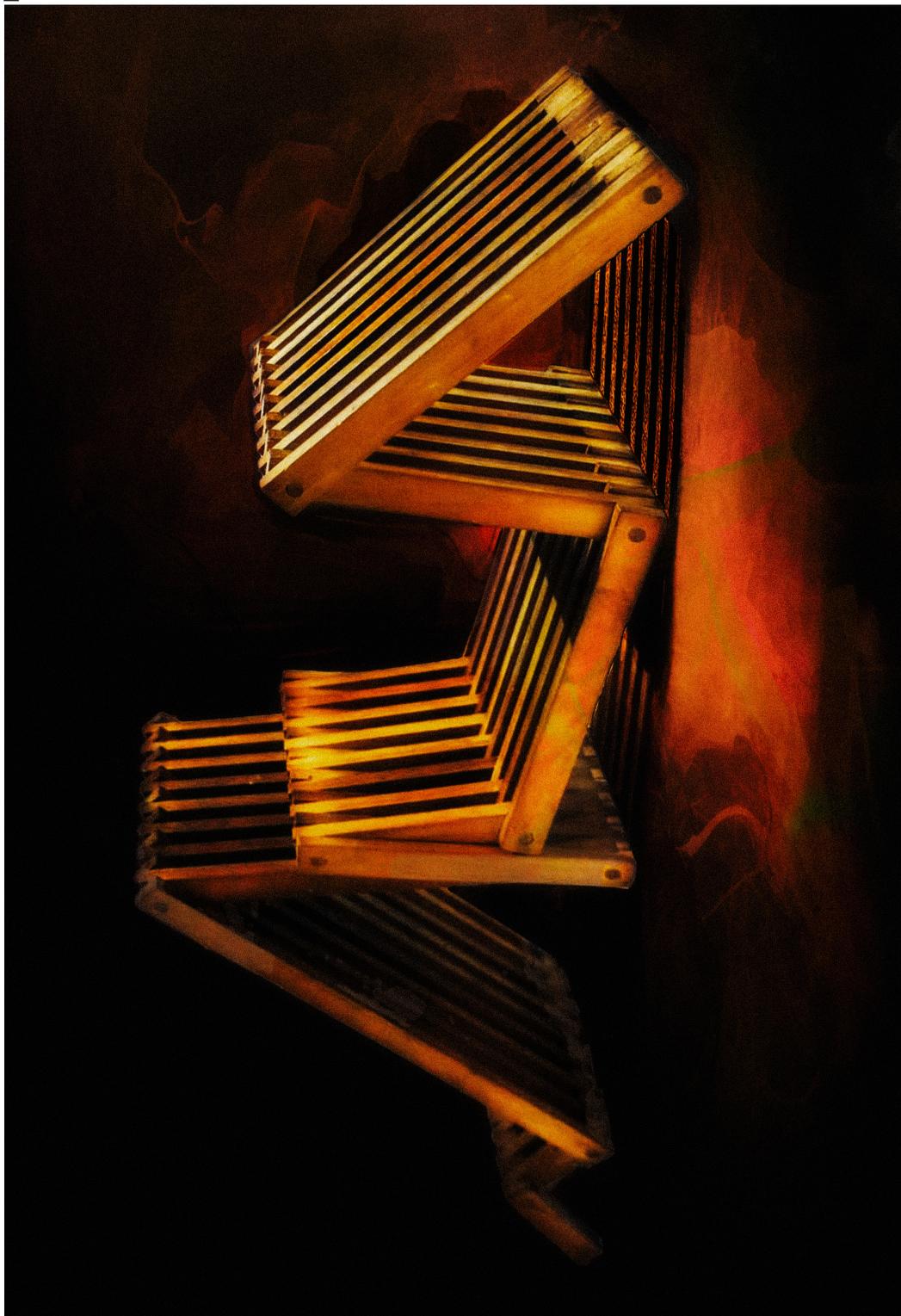


## CARTA AL EDITOR



# El Gukumatz en persona

## *The Gukumatz in person*

**Luis Díaz Aldana \***  
Artista independiente  
Guatemala, Ciudad de Guatemala.

*Fecha de recepción: 25 de agosto del 2023.*  
*Fecha de aceptación: 25 de septiembre del 2023.*  
*Correo: luisdiaz.agrup@gmail.com*

### Resumen

Describe el proceso que llevó a la presentación de la obra "El Gukumatz" en la XI bienal de arte, desarrollada en Sao Paulo, Brasil, en 1971, en el que se obtuvo el Gran Premio Latinoamericano Francisco Matarrazo Sobrinho, las reacciones y percepciones del autor y de los participantes en dicho evento, así como el impacto posterior de la obra.

#### Palabras clave:

Gukumatz, XI bienal de arte, bellas artes.

### Abstract

*Describes the process that led to the presentation of the work "El Gukumatz" at the XI art biennial, Sao Paulo, Brasil, in 1971, where it obtained the Grand Latin-American prize "Francisco Matarrazo Sobrinho", the reactions and perceptions of the author, and the participants to said event, as well as the subsequent impact of the work.*

#### Keywords:

*Gukumatz, XI art biennial, fine arts.*

---

\* Luis Díaz Aldana, trabajador de la ética de la estética, cumpliendo 83 años de vida plena.

La noticia de la mención honorífica que Margot Fanjul había ganado en la X Bienal de Arte de São Paulo, Brasil, en 1969 fue estimulante. Se organizó un purrún para celebrarla en una casona nueva que los Fanjul construyeron en El Sompopero, atravesando los campos de golf del Country Club. Asistí, acompañado de Chichicua Lopez, Recinos, Abularach, Cabrera y el Tecolote Ramírez. Margo me trajo a regalar el disco *El gusanito en persona*, del maestro argentino Jorge de la Vega, compañero de Deiras y Felipe Noe, famosos en los sesentas. Yo tenía la inquietud de asistir en persona a la próxima bienal y ese mismo año, 1969, inicié los proyectos del *Gukumatz*, estructura horizontal con vigas de pino, articuladas, que presente en 1970 al Certamen Centroamericano de Escultura 15 de septiembre, en la ENAP. Personalmente fabricé o preparé 8 tubos metálicos de 1" de diámetro con rodos de hule en la parte de abajo. Con la ayuda de amigos fuimos armando la gran estructura del *Gukumatz* agregando una roldana metálica en cada unión, formando una percha de nueve vigas de diferentes largos que al final, ya articulada, mide 1.20 mts de alto por 29 mts de largo, que se desplaza al gusto. Escultura urbana, flexible, interactiva, que el público usaba como asiento, cama, trinchera y recibió talla de recuerdos, hasta su completa destrucción en los noventas. Fue expuesta en el certamen de manera tímida, pegada a la pared, y no recibió mayor reconocimiento. Sin embargo, gané el Primer Premio con *Cubo* al *Cubo*, otra escultura realizada en caoba, que actualmente se encuentra en el Museo Nacional de Arte MUNAM. El *Gukumatz* fue luego instalado en el corredor central de la Facultad de Arquitectura en el campus de la USAC – Inspirado por el disco *El gusanito en persona*, transforme el nombre de la obra a *El Gukumatz en Persona*, nombre que uso hasta la fecha. Para entonces, junto al Arquitecto Augusto De León habíamos diseñado para la firma Holzheu+Holzheu, el edificio de la Biblioteca Central, gracias al queridísimo amigo Diego Arria, representante del BID.

En 1971, con plano completo en mano, Bellas Artes me otorgó el boleto aéreo y un pequeño monto para viáticos, y los logre convencer para que me nombraran comisario oficial para representar a Guatemala en la XI Bienal de São Paulo, con la idea de estar un mes para fabricar el *Gukumatz* in situ. Conseguí hospedaje cómodo con desayuno incluido a un kilómetro de la Bienal, lo que me permitía caminar. El pabellón, diseñado por el arquitecto Carioca Oscar Niemeyer (1907-2013), mide 50 mts de ancho por 250 mts de largo y tiene cuatro niveles conformados por lozas apoyadas en una retícula de columnas redondas de 90cms de diámetro, pintadas de blanco. Pase los primeros días conociendo el inmenso pabellón, tramitando con Guimar - curador oficial de la Bienal y buen amigo quien me acompañó en las tres bienales a las que asistí, 1971 Montaje Ambiental "El *Gukumatz* en Persona", 1973 Montaje Ambiental "Afueradentro", 1979 Montaje Ambiental "Atitlán Guatemala"- la ubicación para la obra y negociando el permiso para pintar el listón azul y blanco de 2.5 mts de ancho por 250 mts de largo que entraba y salía del edificio pasando por la escultura. A la semana apareció el chapín Ramírez Amaya, con esculturas negras hechas con desechos de madera, como un zopilotoero. Logré que le dieran un catre y se hospedo en mi habitación. Juntos realizamos, con pita, el trazo del listón azul blanco y azul, para luego pintar con látex una cúpula, la banquetta, entrar por la ventana, levantándolo del piso para cubrir la forma vertical, montaña o tal vez serpiente emplumada, y atravesar el pabellón en diagonal, saliendo por la puerta principal en línea recta al cul-de-sac del ingreso público. Quería pintar el listón con dimensiones urbanas, arte urbano interactivo, continuándolo en las

banquetas de los dos kilómetros del parque Ibirapuera, lo cual no me autorizaron. Por ello, en el departamento de tránsito conseguí un auto VW chocado con el cual atropelle mortalmente la franja como acto de protesta. Pinte sobre el carro un diseño con la palabra BOOM con una gran estrella roja y amarillo.

El día de la inauguración, temprano, publicaron la lista de los premios de la Bienal. Para mi sorpresa, me otorgaron el Gran Premio Latinoamericano Francisco Matarrazo Sobrinho, US\$600.00, justo el costo de la madera con la que fabrique las cajuelas a manera de vigas debido a que conseguir madera sólida era imposible pues el pie tabla costaba \$1.00 mientras que en Guatemala costaba \$0.07. Salimos a almorzar "la feichoada" de los sábados y celebramos con caipirinhas. Regresamos al acto de premiación con medalla de oro y seguimos celebrando al ser discutida y aclamada la obra que se hacía notar... decían "Oh, Guatemala!" La Bienal lucía espléndida, llena de las mejores artes del mundo. Casi todo en las paredes, mientras Guatemala pintaba los colores patrios en el piso. Como comisario, por primera vez Guatemala tenía un comisario inscrito, recibí muchas invitaciones y con Ramírez asistimos a todas las recepciones que se mandaban los países desarrollados. Bar abierto y buenas bocas, en las noches cariocas, jacarandosas y agotadoras, donde conocimos mucha gente.

Un crítico de arte, amigo, Harry Laus, Paulista, publicó "esta obra es una invasión azul y blanco al pabellón de la bienal del arquitecto Oscar Niemeyer, padre de Brasilia." El Gukumatz se hacía sentir por todos lados, adquirió mucha simpatía. Antes de partir, le di la madera a uno de los operarios de la bienal para que con ella fabricara su casa azul y blanco en una fabela. Todo esto sucedió en cuatro frenéticas semanas. Agradecido con el señor Vilches, Guimar y Marcia de Mange. La música y letra de El gusanito en persona se convirtió en El Gukumatz en persona que antes fue horizontal, culebra, y terminó vertical como montaña nacional.

He publicado dos libros. El *Gukumatz en persona*,<sup>1</sup> publicado en diciembre 2007, incluye 350 páginas de artículos de prensa acerca de mi trabajo. El otro, *Memorias, Luis Díaz Aldana en primera persona*,<sup>2</sup> publicado por la Editorial Serviprensa de mi amigo Tono Móvil, en 2011, contiene 140 páginas, 100 textos compactos y 600 imágenes a todo color. Tengo en progreso un último libro que cubre la década 2011-2022 que incluye escultura urbana, poesía y homenajes póstumos que he escrito a muchos amigos y maestros.

#### Bibliografía

Díaz Aldana, Luis. *El Gukumatz en persona*. Guatemala: Serviprensa, 2007.  
———. *Luis Díaz Aldana en primera persona: memorias, medio siglo en grabado, pintura, escultura, arquitectura, diseño industrial en Guatemala*. Guatemala: Serviprensa, 2011.

<sup>1</sup> Luis Díaz Aldana, *El Gukumatz en persona* (Guatemala: Serviprensa, 2007).

<sup>2</sup> Luis Díaz Aldana, *Luis Díaz Aldana en primera persona: memorias, medio siglo en grabado, pintura, escultura, arquitectura, diseño industrial en Guatemala*. (Guatemala: Serviprensa, 2011).